

LA UTILIZACIÓN DE LOS PEDALES EN LA INTERPRETACIÓN DE HAYDN Y MOZART *

Joseph Banowetz

EL PEDAL DERECHO

La utilización del pedal derecho en la interpretación pianística de Haydn y Mozart ha sido siempre problemática, y existen algunos músicos que tienen la firme convicción de que el pedal debe utilizarse con moderación cuando se toca Haydn y no emplearse en absoluto en el caso de Mozart. Es cierto que algunas de sus obras juveniles para teclado fueron también concebidas para interpretarse al clave o al clavicordio, pero cuando comenzaron a gozar de una rápida aceptación los primeros fortepianos, ambos compositores empezaron enseguida a escribir con este instrumento en mente.

El sonido brillante, algo delgado y transparente del fortepiano de la época de Haydn y Mozart es difícil, si es que no imposible, de reproducir en un piano moderno sin ningún tipo de readaptación. Este es indudablemente el motivo por el que muchos intérpretes han recomendado evitar por completo el pedal derecho en el repertorio de esta época. Pero dejando de lado el gusto personal, la omisión del pedal derecho o de resonancia en la interpretación de Haydn y Mozart no es históricamente correcta. Todos los pianos de las tres últimas décadas del siglo XVIII estaban equipados virtualmente con una rodillera para subir y bajar los apagadores del mismo modo que lo hace en la actualidad el pedal derecho del piano moderno.

Por lo que sabemos, Mozart no escribió ninguna indicación de pedal en ninguna de sus obras para teclado. Mostró, sin embargo, su entusiasmo por el mecanismo de pedal de los fortepianos de Stein. En una carta a su padre, fechada el 17 de octubre de 1777 y frecuentemente citada, escribe:

* *Using the Pedals When Playing Haydn and Mozart*, en *The pianist's guide to pedaling*, pp. 136-141, Indiana University Press, 1985.

“El mecanismo que se acciona con la rodilla es mejor que el que se encuentra en otros instrumentos. Basta con tocarlo y ya funciona, y tan pronto como se mueve un poquito la rodilla, no puede oírse ni el más mínimo rastro de sonido.”¹

Aunque son infrecuentes las indicaciones de pedal en las partituras de Haydn, éste introdujo en dos ocasiones el pedal derecho, como se muestra en los ejemplos 1 y 2, en la *Sonata en Do mayor*, Hob. XVI:50, escrita hacia 1794. En los pianos de la época, la larga e ininterrumpida utilización del pedal en estos pasajes habría sonado atmosférica y misteriosa. Estas indicaciones de pedal están marcadas no porque estos pasajes sean los únicos lugares en los que Haydn desea el empleo del pedal, sino porque producen efectos infrecuentes. En los instrumentos inmensamente más resonantes de hoy en día, puede reproducirse aproximadamente este sonido mediante un empleo al 50 por ciento del pedal derecho o mediante cambios parciales del pedal cuando el sonido pleno con el pedal pisado comienza a acumularse o a emborronarse en exceso. El pedal izquierdo puede utilizarse también para resaltar la sonoridad velada que requieren estos pasajes.

Allegro

pp Pedalanweisung

This musical score is for Example 1, an Allegro piece in C major. It features a piano accompaniment with a right pedal marking. The notation includes a treble clef, a common time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The music consists of a series of chords and single notes, with a wavy line indicating the duration of the right pedal. The marking *pp* Pedalanweisung is placed above the piano part.

Ejemplo 1

Allegro

pp Pedalanweisung

This musical score is for Example 2, an Allegro piece in C major. It features a piano accompaniment with a right pedal marking. The notation includes a treble clef, a common time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The music consists of a series of chords and single notes, with a wavy line indicating the duration of the right pedal. The marking *pp* Pedalanweisung is placed above the piano part.

Ejemplo 2

1. *The Letters of Mozart and His Family*, ed. y trad. ing. Emily Anderson, 2ª ed. preparada por Alec Hyatt King y Monica Carolan (Nueva York: St. Martin's Press, 1966), vol. I, p. 329.

Parece probable que tanto Mozart como Haydn se valieran al menos de un modo limitado del mecanismo de la época para activar la resonancia. Al utilizar el pedal derecho de los instrumentos actuales, el intérprete debería recordar en todo momento que en su música no deben nunca oscurecerse la claridad de la textura, el fraseo y la articulación. Al igual que cuando se toca Bach al piano, el pedal en Mozart o Haydn debe resultar imperceptible.

Una de las funciones más importantes del pedal derecho en cualquier estilo es aportar una mayor resonancia y colorido. Esto es aplicable también para las composiciones de Mozart y Haydn. Especialmente en los pasajes *cantabile*, más lentos, que incluyen notas de mayor duración, el pedal derecho puede contribuir a evitar la sequedad del sonido. El pasaje de la *Sonata en Mi b mayor*, Hob. XVI:52 de Haydn, que se ofrece en el ejemplo 3, sonará demasiado seco si no se utiliza el pedal.

Ejemplo 3

Adagio

Los pasajes más lentos con el bajo de Alberti o con otras figuraciones de acordes partidos suelen necesitar algún grado de pedal digital² y/o del pedal derecho para evitar un sonido demasiado seco. Walter Gieseking pensaba que cuando se indica un *legato*, el intérprete está justificado para tocar la figuración de acompañamiento de un modo *legatissimo*, en el que se utiliza algún tipo de pedal digital³. Este enfoque permite que la melodía siga siendo clara y límpida, pero evita una textura demasiado seca en el sostén armónico inferior. El grado en el que se utilicen el pedal digital y el propio pedal *legatissimo* depende por supuesto de la preferencia y el gusto musical de cada intérprete en concreto. El segundo movimiento de la *Sonata en Fa mayor*, K. 300k de Mozart, que se muestra en el ejemplo 4, contiene numerosos pasajes en los que se obtendrán excelentes resultados con una pulsación *legatissimo* de este tipo. (En todos los ejemplos citados se utilizan las revisiones de Alfred Einstein de los números originales de Köchel.)

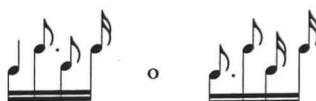
2. *Finger pedaling* en el original inglés. Efecto de resonancia que se consigue dejando mantenidas con los dedos determinadas notas más allá de su valor real. [N. del T.]

3. Reimar Riefling, *Piano Pedalling*, trad. ing. de Kathleen Dale (Londres: Oxford University Press, 1962), pp. 37-38.



Ejemplo 4

mano izquierda toca;



Otros bajos de Alberti más rápidos deben carecer de todo pedal y han de sonar, dependiendo del registro, como si los hubiera

tocado un instrumento orquestal del tipo del fagot o del clarinete. En el ejemplo 5, el empleo del pedal en el tercer movimiento de la *Sonata en Mi menor* Hob. XVI:34, de Haydn, haría que la textura de la mano izquierda sonara en exceso pesada.

Vivace molto
innocentemente



Ejemplo 5

(la indicación dinámica es de Haydn)

El fraseo, las ligaduras y otras indicaciones de la articulación deben resultar claras y los silencios no deben oscurecerse. En el ejemplo 6, tomado del segundo movimiento de la *Sonata en Sib mayor*, K. 315c de Mozart, podrían darse toques de pedal con objeto de dar colorido a la primera nota de cada ligadura en parte fuerte indicada por el compositor, pero no sería absolutamente necesario.

Andante cantabile



Ejemplo 6

Los acentos muy marcados pueden hacerse más expresivos y menos secos percutivamente por medio de breves toques de pedal, como en el primer movimiento de la *Sonata en Do menor*, Hob. XVI:20 de Haydn, que se muestra en el ejemplo 7.

Allegro moderato

Ejemplo 7

Algunas extensas figuraciones en acordes partidos podrían requerir un empleo más liberal del pedal, como en la *Fantasia en Do mayor*, K. 383a de Mozart, que figura en el ejemplo 8. La libre notación rítmica es la del original.

Puede que otros pasajes en acordes partidos de un carácter más melódico no suenen tan bien con un empleo prolongado del pedal. En el ejemplo 9, de la *Fantasia en Re menor*, K. 385g de Mozart, una pedalización ininterrumpida para cada uno de los tres primeros compases tendería a oscurecer el perfil melódico de la mano derecha. Un pedal digital de la mano izquierda, combinado con un empleo aproximadamente al 50 por ciento de sonido pedalizado, se adecuará mejor al estilo de Mozart en este pasaje. La omisión de ligaduras y de dinámica figura tal cual en el original.

Los pasajes que imitan un tutti orquestal que crece hasta la entrada del solista para una cadencia pueden requerir pedal. En el ejemplo 10, del tercer movimiento de la *Sonata en Re mayor*, K. 284c de Mozart, la utilización del pedal debería dejar claro que se produce la entrada de un “solista” imaginario.

Più Adagio

Ejemplo 8



Andante

Ejemplo 9



(*) Pedal digital en la mano izquierda
Producción al 50% de sonido pedalizado

Allegro

Andante

Ejemplo 10



Al valerse del pedal derecho, ya sea para Haydn o para Mozart, el pianista debería primero aprender la música sin pedal. Toda la articulación debería conseguirse simplemente con los dedos; más tarde puede añadirse con moderación el pedal para añadir colorido o durante un período breve para facilitar un *legato* difícil.

EL PEDAL IZQUIERDO

Excepto en casos en los que se desee una alteración concreta del timbre, el pedal izquierdo no debe apenas utilizarse. Aunque los fortepianos de la época contaban con un mecanismo móvil, en las partituras de Haydn y Mozart no aparecen indicaciones de pedal de este tipo. Los *pianísimos* que señala Mozart en el ejemplo 11, del segundo movimiento de su *Sonata en Do menor*, K. 457, son ejemplos en los que podría utilizarse posiblemente el pedal izquierdo. ■

Ejemplo 11

Adagio

The musical score consists of two staves: a treble clef staff (piano) and a bass clef staff (bass). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Adagio'. The score is divided into two measures. The first measure contains piano (p) and pianissimo (pp) passages in both staves. The second measure contains a fortissimo (f) passage in the bass staff and piano (p) and pianissimo (pp) passages in the treble staff. Two brackets labeled 'pedal izquierdo' are placed below the bass staff, indicating the use of the left pedal during the pp passages in the second measure.

Traducción: **Luis Carlos Gago**